

**MARKTGEMEINDE MALS**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



**COMUNE DI MALLES VENOSTA**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

# Haus- und Benutzerordnung

für die  
Gemeindebibliothek Mals

genehmigt mit  
Gemeindeausschussbeschluss  
Nr. 124 vom 12.04.2017

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO

Mag. (FH) Ulrich VEITH

# Regolamento interno e per gli utenti

per la biblioteca comunale  
di Malles Venosta

approvato con deliberazione  
della Giunta Comunale  
n. 124 del 12.04.2017

DIE GENERALESEKRETÄRIN  
LA SEGRETARIA GENERALE

Dr. Monika PLATZGUMMER SPIESS

<b>Hausordnung</b>	<b>Regolamento interno</b>
<p>Die Marktgemeinde Mals ist Trägerin der öffentlichen Gemeindebibliothek Mals mit den Zweigstellen in den Fraktionen Burgeis, Laatsch, Schleis, Tartsch und Matsch. Wer die Gebäude betritt, erkennt die Haus- und Benutzerordnung der Bibliothek als verbindlich an.</p>	<p>Il Comune di Malles é titolare della pubblica biblioteca comunale di Malles Venosta con le filiali nelle frazioni di Burgusio, Laudes, Clusio, Tarces e Mazia. Chi accede agli edifici riconosce in modo vincolante il regolamento interno e quello per gli utenti.</p>
Art. 1	Art. 1
<p>Jeder verhält sich so, dass andere nicht gestört werden. Lärmen, Rennen und zweckfremder Aufenthalt sind nicht gestattet.</p>	<p>Ognuno si comporta in modo che gli altri utenti non si sentono disturbati. Sono vietate le attività di correre, fare rumore e soggiorni destinati a scopi diversi da quelli previsti.</p>
Art. 2	Art. 2
Eltern haften für ihre Kinder.	I genitori rispondono dei loro figli.
Art. 3	Art. 3
<p>Die Arbeitsplätze sind sauber und aufgeräumt zu hinterlassen.</p>	<p>I posti di lavoro sono da lasciare puliti ed ordinati.</p>
Art. 4	Art. 4
<p>Die Fluchttüren dürfen nur im Notfall benutzt werden.</p>	<p>Le uscite di sicurezza possono essere utilizzate soltanto in casi di emergenza.</p>
Art. 5	Art. 5
<p>Die Anweisungen des Bibliothekspersonals sind verbindlich.</p>	<p>Le direttive del personale sono da rispettare.</p>
Art. 6	Art. 6
Für Wertgegenstände wird nicht gehaftet.	Non si risponde di oggetti di valore.
<b>Benutzerordnung</b>	<b>Regolamento per gli utenti</b>
Art. 1	Art. 1
<p>Die Bibliothek Mals mit den Zweigstellen ist öffentlich, die Nutzung ist grundsätzlich kostenlos.</p>	<p>La biblioteca Malles con le sue filiali é pubblica, l'utilizzo é, in linea generale, gratuito.</p>
Art. 2	Art. 2
<p>Jede interessierte Person erhält einen kostenlosen Bibliotheksausweis. Die persönlichen Daten werden in der Datenbank der Bibliothek gespeichert.</p>	<p>Ad ogni persona interessata viene rilasciata gratuitamente la tessera della biblioteca. I dati personali vengono memorizzati nella banca dati della biblioteca.</p>

Art. 3	Art. 3
Die ausgeliehenen Medien dürfen nicht an Dritte weitergegeben werden.	È proibito di prestare ad altri i media presi in prestito a proprio nome.
Art. 4	Art. 4
Jede Änderung des Wohnsitzes muss mitgeteilt werden.	Ogni cambio di residenza dev'essere comunicato alla biblioteca.
Art. 5	Art. 5
Leihfristen: vier Wochen für Bücher und Spiele zwei Wochen für Zeitschriften, CD's, CD-roms eine Woche für DVD's Eine Verlängerung der Leihfrist ist möglich, wenn das Medium nicht vorgemerkt ist.	Termini di prestito: quattro settimane per libri e giochi due settimane per riviste, CD, CD-rom una settimana per DVD Il prolungamento del termine di prestito é possibile, se il media non é già prenotato.
Art. 6	Art. 6
Mittels Fernleihe werden nach Möglichkeit Medien aus anderen Bibliotheken besorgt.	Se possibile, la biblioteca procura media da altre biblioteche tramite il prestito
Art. 7	Art. 7
Beschädigte, verlorene und nicht zurückgegebene Medien sind zu ersetzen.	Media danneggiati, smarriti o non restituiti devono essere sostituiti.
Art. 8	Art. 8
Die öffentliche Bibliothek Mals verfügt im Hauptort Mals über einen öffentlichen Computerarbeitsplatz mit einem kostenlosen Internetzugang.	La pubblica biblioteca di Malles nel capoluogo di Malles dispone di un posto di lavoro arredato con un PC con gratuito accesso a Internet.
Art. 9	Art. 9
Die Benutzer haften selbst für die aufgerufenen Seiten.	Gli utenti rispondono personalmente per i siti visitati.
Art. 10	Art. 10
Der Arbeitsplatz darf pro Nutzer für eine Stunde am Tag benutzt werden.	Il posto di lavoro può essere utilizzato un' ora al giorno.
Art. 11	Art. 11
Die Benutzer müssen selbst die notwendigen Grundkenntnisse für die Benutzung des Internet haben. Das Bibliothekspersonal steht dafür nicht zur Verfügung.	Il personale della biblioteca non é tenuto ad assistere gli utenti che devono possedere le conoscenze basilari per la navigazione e l'utilizzo dei programmi e dell'Internet.